



## GRANTOVÁ SMLOUVA / GRANT AGREEMENT

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů  
*concluded pursuant to the provisions of sec. 1746 Art. 2 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended*

pro / for:

přípravnou návštěvu v rámci Bilaterálních ambicí programu Vzdělávání Fondu pro bilaterální vztahy financovaného z Fondů EHP 2014-2021 (dále jen „program Vzdělávání“)<sup>1</sup>  
*the preparatory visit under the Bilateral Ambitions of the Programme “Education” funded from the Fund for Bilateral Relations under the Programme Education EEA Grants 2014-2021 (hereinafter referred to as the “Programme Education”)*

SMLOUVA ČÍSLO / AGREEMENT NO.: **XXX**

*(dále jen “smlouva” / hereinafter referred to as the “Agreement”)*  
mezi smluvními stranami / *between the following parties*

**Dům zahraniční spolupráce, příspěvková organizace**

**IČ: 61386839**

**Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1**

*(dále jen „DZS“ / hereinafter referred to as „DZS“)*

zastoupen / *represented by Ing. Danou Petrovou, ředitelkou / director*

a / and

**Název: XXX**

**IČ: XXX**

**Adresa: XXX**

zastoupen / *represented by XXX XXX*

*(dále jen „příjemce“ / hereinafter referred to as the „Beneficiary“)*

---

<sup>1</sup> Program realizovaný na základě Memoranda o porozumění o implementaci Finančního mechanismu EHP na období 2014-2021 uzavřeného 4. 9. 2017, Nařízení o implementaci Finančního mechanismu Evropského hospodářského prostoru 2014-2021 a Dohodě o programu Vzdělávání, která byla uzavřena 21. 11. 2018 mezi Ministerstvem financí České republiky jako Národním kontaktním místem a Výborem pro Finanční mechanismus EHP. / *A programme implemented under the Memorandum of Understanding on the Implementation of the EEA Financial Mechanism 2014-2021 signed on 4 September 2017 between the Czech Republic and the EEA states, and the Programme Agreement, which was signed on 21 November 2018 between the Ministry of Finance of the Czech Republic as the National Focal Point and the Committee for the EEA Mechanism. The implementation of the programme is in accordance with the Regulation on Implementation of the European Economic Area (EEA) Financial Mechanism 2014-2021.*

SJEDNALI / *HAVE AGREED*

níže uvedené Zvláštní podmínky a Přílohy, které tvoří nedílnou součást této smlouvy.  
*to the Special Conditions and Annexes below which form an integral part of this Agreement.*

Ustanovení těchto zvláštních podmínek mají přednost před ustanoveními příloh smlouvy.  
*The provisions in the Special Conditions of the Agreement take precedence over its Annexes.*

**Příloha I**            Popis projektu; Souhrnný rozpočet projektu; Seznam partnerů projektu  
**Annex I**            *Description of the Project; Budget of the Project; List of the project partners*

**Příloha II**            Finanční a smluvní pravidla – ke stažení na webu [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz)  
**Annex II**            *Financial and contractual rules – available on [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz)*

**Příloha III**            Platné sazby – ke stažení na webu [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz)  
**Annex III**            *Applicable rates – available on [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz)*

**Příloha IV**            Vzor formulář závěrečné zprávy - ke stažení na webu [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz)  
**Annex IV**            *Template of the final report – available on [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz)*

V Příloze I je část o souhrnném rozpočtu nadřazena části s popisem projektu.  
*Within Annex I, the part on the Budget of the Project takes precedence over the part on the Description of the Project.*

## ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY / SPECIAL CONDITIONS

### ČLÁNEK 1 – ÚČEL GRANTU / ARTICLE 1 – PURPOSE OF THE GRANT

- 1.1 DZS rozhodl o poskytnutí grantu příjemci na Přípravnou návštěvu s názvem **XXX** (dále jen „projekt“) v rámci Bilaterálních ambicí programu Vzdělávání, jak je popsáno v Příloze I.

*DZS decided to award a grant to the Beneficiary for the Preparatory visit XXX (hereinafter referred to as the „Project“) under Bilateral Ambitions of the Programme Education as described in Annex I.*

- 1.2 Příjemce přijímá grant za podmínek stanovených v této smlouvě a zavazuje se vynaložit veškeré úsilí, aby naplnil účel grantu uvedený v této smlouvě a Příloze I.

*The Beneficiary accepts the grant under the conditions and terms as stipulated hereunder and undertakes to make every effort to achieve the grant purpose as stipulated in this Agreement and in Annex I.*

### ČLÁNEK 2 – DOBA PLATNOSTI / ARTICLE 2 – DURATION

- 2.1 Tato smlouva vstupuje v platnost dnem jejího podpisu poslední z obou smluvních stran.

*This Agreement enters into force on the date on which the last of the two parties has signed it.*

- 2.2 Projekt se uskuteční v období od XXX do XXX (včetně obou těchto dní).

*The Project will be implemented from XXX to XXX (including both of these days).*

- 2.3 Období způsobilosti výdajů začíná datem podepsání grantové smlouvy ze strany DZS<sup>2</sup> a končí posledním dnem projektu uvedeným v článku 2.2 této smlouvy.

*The expenditure eligibility period will start on the date of signature of the Agreement by DZS<sup>2</sup> and it will end on the final date of the Project as stipulated in Art. 2.2 of this Agreement.*

- 2.4 Všechny faktury musí být uhrazeny před podáním závěrečné zprávy, nejpozději do 14 kalendářních dnů od konce období uvedeného v článku 2.2 této smlouvy.

*All invoices must be paid before a submission of the final report, at the latest within 14 calendar days from the end of the period stipulated in Art. 2.2 of this Agreement.*

### ČLÁNEK 3 – FINANCOVÁNÍ PROJEKTU / ARTICLE 3 – PROJECT FINANCING

- 3.1 DZS poskytne příspěvek na financování nákladů na projekt, přičemž maximální výše grantu činí **XXX CZK** (XXX EUR). Grant určený na realizaci projektu pokrývá 100 % způsobilých výdajů. Bližší specifikace rozpočtu a jeho členění jsou ukotveny v Příloze I.

*DZS will grant a contribution to finance the project costs, the maximum amount of the grant being CZK XXX (EUR XXX). The grant designed to implement the Project covers 100% of eligible*

---

<sup>2</sup> Od tohoto data je možné hradit výdaje, které bezprostředně souvisejí s realizací aktivit projektu a směřují ke splnění cílů projektu

<sup>2</sup>From this date inclusive, it is possible to pay expenditures that are directly related to the realization of the project activity and that aim to meet the project purpose.

*expenditures. A detailed specification of the budget and the budget categories are given in Annex I.*

3.2 Grant má formu jednotkových nákladů nebo skutečně vynaložených způsobilých výdajů. K charakteru grantových prostředků je třeba přihlížet při vykazování projektových výdajů, tj.

- v případě uplatnění jednotkových nákladů je prokázání výdajů omezeno na prokázání příslušných jednotek;
- v případě grantu (nebo jeho části) poskytnutého na základě skutečně vynaložených výdajů musí příjemce uchovávat a být schopen na požádání předložit veškeré doklady o výdajích za nárokové položky na základě skutečných výdajů.

*The grant takes the form of unit costs or real expenditures. The form of the grant shall be taken into account when reporting the project expenditures, i.e.*

- *in case the project grant takes the form of standard scales of unit costs, proof of expenditure is limited to the proof of relevant units;*
- *in case the project grant (or its part) is awarded on the basis of real expenditures, the Beneficiary shall keep and be able to produce upon request all proofs of expenditure related to the expense items based on real expenditures.*

Bližší podmínky týkající se vykazování uskutečněných výdajů jsou obsaženy v Příloze II.

*Detailed conditions regarding the reporting of incurred expenditures are given in Annex II.*

3.3 Příjemce je pro potřeby předkládání závěrečné zprávy v rámci projektu povinen prokázat způsobilost výdajů v souladu s článkem 3.2 této smlouvy a Přílohou II. Nicméně je také povinen vést kompletní účetní evidenci s ohledem na řádnou identifikaci způsobilých výdajů, jejich vyčíslení a podložení relevantními účetními doklady pro potřeby případných kontrol ze strany oprávněných subjektů.

*The Beneficiary is obliged to demonstrate eligibility of expenditures on the occasion of the final report submission in accordance with Art. 3.2 and Annex II., however, the exact identification and quantification of the expenditures supported by relevant documentation is essential for the case of controls by the authorised bodies.*

#### **ČLÁNEK 4 – BANKOVNÍ ÚČET PRO PLATBY / ARTICLE 4 – BANK ACCOUNT FOR PAYMENTS**

Veškeré platby jsou poukazovány v CZK na níže uvedený bankovní účet příjemce. Za okamžik zaplacení je považován den, kdy je částka odepsána z účtu DZS.

*All payments are made in CZK to the Beneficiary's bank account as indicated below. Payments by DZS are considered carried out on the date when they are debited to its account.*

Název majitele účtu / Account holder	
Adresa majitele účtu / Address of account holder	XXXXXXXX
Název banky / Name of the bank	XXXXXXXX
Adresa banky / Bank Address	XXXXXXXX
Číslo účtu / Account number	XXXXXXXX

IBAN	XXXXXXXX
BIC (SWIFT)	XXXXXXXX
Měna, ve které je účet veden / Currency of the bank account	XXXXXXXX

## ČLÁNEK 5 – PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ PODMÍNKY / ARTICLE 5 – REPORTING AND PAYMENT ARRANGEMENTS

### 5.1 Platba zálohy / Pre-financing payment

Ve lhůtě 30 kalendářních dní po nabytí platnosti této smlouvy příjemce obdrží zálohu grantu ve výši **XXX CZK** odpovídající 80 % celkové maximální výše grantu stanovené v článku 3.1 této smlouvy.

*Within 30 calendar days following the entry of the Agreement into force, the pre-financing payment shall be made to the Beneficiary amounting to CZK XXX, corresponding to 80% of the maximum grant amount specified in Article 3.1 of this Agreement.*

### 5.2 Závěrečná zpráva a platba doplatku / Final report and balance payment

Příjemce musí do **30 kalendářních dnů** od konce období uvedeného v článku 2.2 této smlouvy předložit závěrečnou zprávu o provádění projektu. Zpráva musí obsahovat informace, které jsou nezbytné k odůvodnění grantového příspěvku požadovaného na základě jednotkových nákladů, má-li grant formu proplacení jednotkového nákladu, nebo způsobilých výdajů skutečně vzniklých v souladu s Přílohou II.

*The Beneficiary must submit a final report on the implementation of the Project within **30 calendar days** from the end of the period stipulated in Art. 2.2 of this Agreement. The report must contain the information needed to justify the contribution requested on the basis of unit contributions where the grant takes the form of the reimbursement of unit contributions or the eligible expenditures actually incurred in accordance with Annex II.*

Závěrečná zpráva je pokládána za žádost příjemce o vyplacení doplatku grantu.

*The final report is considered as the Beneficiary's request for payment of the balance of the grant.*

Příjemce musí potvrdit, že informace uvedené v žádosti o doplatek jsou úplné, spolehlivé a pravdivé. Musí rovněž potvrdit, že vzniklé náklady a výdaje lze pokládat za způsobilé v souladu se smlouvou, a že žádost o doplatek dokládají patřičné podpůrné dokumenty, které lze předložit v souvislosti s kontrolami nebo audity.

*The Beneficiary must certify that the information provided in the request for payment of the balance is full, reliable and true. It must also certify that the costs and expenditures incurred can be considered eligible in accordance with the Agreement and that the request for payment is substantiated by adequate supporting documents that can be produced in the context of checks or audits.*

Konečná výše grantu závisí na rozsahu, v jakém byl projekt proveden v souladu s podmínkami smlouvy.

*The final amount of the grant depends on the extent to which the project has been implemented in accordance with the terms of the Agreement.*

Platbou doplatku se propládá či hradí zbývající část způsobilých výdajů, které příjemci vznikly v souvislosti s prováděním projektu. DZS určí splatnou částku jako doplatek odečtením celkové částky záloh již vyplacených od konečné výše grantu.

*The payment of the balance reimburses or covers the remaining part of the eligible expenditures incurred by the Beneficiary for the implementation of the project. DZS determines the amount due as the balance by deducting the total amount of pre-financing already made from the final amount of the grant.*

Je-li celková výše doposud provedených plateb vyšší nežli konečná výše grantu, probíhá výplata doplatku formou vratky. Je-li celková částka dřívějších záloh nižší než konečná výše grantu, musí DZS vyplatit doplatek do 30 kalendářních dnů od dne schválení závěrečné zprávy.

*If the total amount of earlier payments is greater than the final amount of the grant, the payment of the balance takes the form of a recovery. If the total amount of earlier payments is lower than the final amount of the grant, DZS must pay the balance within 30 calendar days after the approval of the final report.*

Podmínkou pro provedení platby je schválení žádosti o vyplacení doplatku a podpůrných dokumentů. Toto schválení neznamená, že bylo uznáno splnění požadavků, pravost, úplnost nebo správnost jejich obsahu.

*Payment is subject to the approval of the request for payment of the balance and of the accompanying documents. Their approval does not imply recognition of the compliance, authenticity, completeness or correctness of their content.*

DZS písemně sdělí příjemci výši doplatku nebo vratky grantu včetně termínu a čísla účtu, na který musí být finanční prostředky vráceny.

*DZS will notify the Beneficiary in writing about the amount of the payment of the balance or the amount due, including due date and bank account to which the payment must be made.*

DZS může požadovat úplné nebo částečné vrácení jakýchkoliv zálohových plateb, pokud:

- závěrečná zpráva včetně podkladové dokumentace dokládající realizaci projektu není předložena řádným způsobem;
- projekt nebyl proveden v souladu s touto smlouvou.

*DZS may request a refund of all pre-financing payments or a part thereof, if:*

- *the final report, including the additional supporting documents proving the project implementation, is not duly submitted;*
- *the Project has not been implemented in accordance with this Agreement.*

5.3 DZS schválí závěrečnou zprávu do 60 dní od jejího předložení příjemcem. Tato lhůta může být ze strany DZS přerušena, pokud si DZS od příjemce vyžádá doplňující podklady nebo informace. V takovém případě příjemce předloží doplňující podklady nebo informace do 30 kalendářních dnů od jejich vyžádání ze strany DZS.

*DZS will approve the final report within 60 days from the submission of the report by the Beneficiary. The period can be suspended by DZS, if DZS requests additional supporting documents or information from the Beneficiary. In that case the Beneficiary shall submit additional supporting documents or information within 30 calendar days from the DZS request.*

Tato lhůta se přerušuje na dobu od požádání do předání vyžádaných doplňujících podkladů nebo informací.

*The period shall be suspended for the time from the request to the date the requested additional supporting documents or information are submitted.*

#### 5.4 Způsob podávání zpráv / Reporting

Pro účely předkládání zpráv DZS se příjemce zavazuje používat informační systém (eea-app.dzs.cz), eventuálně jiné informační nástroje určené DZS v souladu s instrukcemi, které budou za tímto účelem poskytnuty.

*For the purpose of reporting to DZS, the Beneficiary shall use the information system (eea-app.dzs.cz) or other information systems specified by DZS in accordance with the instructions to be provided.*

### **ČLÁNEK 6 – PUBLICITA A ZVEŘEJŇOVÁNÍ INFORMACÍ / ARTICLE 6 - PUBLICITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION**

- 6.1 Příjemce uvede v každém produktu nebo materiálu vytvořeném s podporou grantu a ve všech zveřejňovaných dokumentech, prohlášeních a rozhovorech týkajících se projektu informaci o tom, že obdržel grantovou podporu v rámci Fondů EHP 2014-2021, Bilaterálních ambicí programu Vzdělávání. Součástí bude rovněž prohlášení o vyloučení odpovědnosti, v němž příjemce uvede, že za obsah publikace ručí výhradně vydavatel a že DZS a Kancelář finančních mechanismů neodpovídají za žádné případné užití dotčených informací.

*The Beneficiary shall acknowledge the grant support received under Bilateral ambitions the EEA Grants 2014-2021, the Programme Education, in any product or material produced with the grant support and in all published documents, statements and interviews given related to the Project. The acknowledgement shall be followed by a disclaimer stating that the content of the publication reflects only the author's view and that neither DZS, nor the Financial Mechanism Office can be held liable for any use of such information.*

- 6.2 Při realizaci grafických úprav a prací v souvislosti s publicitou a případnými projektovými výstupy bude příjemce postupovat v souladu s Komunikačním manuálem vydaným Kanceláří finančních mechanismů<sup>3</sup>.

*The Beneficiary will implement the graphical layout works and all the other works relating to publicity and any project outputs in line with the Communication and Design Manual provided by the Financial Mechanism Office<sup>4</sup>.*

- 6.3 Příjemce uděluje DZS, Kanceláři finančních mechanismů a Národnímu kontaktnímu místu oprávnění ke zveřejnění základních informací o projektu v jakékoli formě a na jakémkoli médiu, a to minimálně v následujícím rozsahu:

---

<sup>3</sup> Manuál zveřejněn na webové stránce: <http://eeagrants.org>

- název a adresa příjemce a partnerů projektu;
- předmět a účel grantu;
- výše poskytnuté částky;
- shrnutí obsahu projektu;
- odkaz na internetové stránky projektu.

*The Beneficiary authorises DZS, Financial Mechanism Office and National Focal Point to publish the project information in any form and on any media, including minimally the following data:*

- *the names and addresses of the Beneficiary and project partners;*
- *the subject and purpose of the grant;*
- *the grant amount;*
- *the project summary;*
- *link to the project website/webpage.*

- 6.4 Příjemce se zavazuje poskytovat DZS obrazovou dokumentaci z průběhu realizace projektu a v relevantních případech informovat odbornou i laickou veřejnost o projektu a Fondech EHP. Příjemce se zavazuje informovat DZS o všech komunikačních aktivitách vztahujících se k projektu. Obrazová dokumentace by měla mít reportážní charakter (tj. bez osobních údajů).

*The Beneficiary shall provide DZS with visual documentation of the project implementation and, if relevant, inform the general public and professionals about the project and the EEA Grants. The Beneficiary shall inform DZS about all communication activities related to the project. The visual documentation shall be of a reportage character (i.e. without personal data).*

## **ČLÁNEK 7 – MONITOROVÁNÍ, HODNOCENÍ A KONTROLA / ARTICLE 7 - MONITORING, EVALUATION AND CHECKS**

- 7.1 Příjemce se zavazuje spolupracovat a poskytovat součinnost při monitorování, kontrole a hodnocení projektu prováděných DZS, Národním kontaktním místem, Certifikačním orgánem, Auditním orgánem a Kanceláři finančních mechanismů, jakož i jimi zmocněnými osobami a organizacemi.

*The Beneficiary undertakes to cooperate and render assistance in the monitoring, checks and evaluation of the Project by DZS, National Focal Point, Certifying Authority, Audit Authority and the Financial Mechanism Office, as well as by the persons and organisations authorised by them.*

- 7.2 Příjemce uděluje DZS, Národnímu kontaktnímu místu a Kanceláři finančních mechanismů, jakož i jimi zmocněným osobám a organizacím, právo bezodkladného přístupu k veškerým informacím a dokumentům, včetně jejich elektronické podoby, týkajících se provádění projektu, jeho výsledků a využití grantu v souladu s příslušnými ustanoveními této smlouvy. Právo přístupu se uděluje po dobu 10 let od 1. ledna následujícího po roce schválení závěrečné zprávy projektu ze strany DZS, nejméně však do 31. 12. 2030.

*The Beneficiary entitles DZS, National Focal Point and the Financial Mechanism Office, as well as the persons and organisations authorised by them, to an immediate access to any information and documents, including those in an electronic form, related to the project implementation, project results and the use of the grant in accordance with respective*



*provisions of this Agreement. The right of access is granted for 10 years, commencing from 1 January following the approval of the project final report, to at least 31 December 2030.*

- 7.3 Příjemce se zavazuje informovat DZS o všech kontrolách a auditech provedených v souvislosti s projektem (tj. kontroly a audity zaměřené specificky na projekt), poskytnou výsledky těchto kontrol a auditů a navržená nápravná opatření.

*The Beneficiary shall inform DZS about any control or audit of the project, the results of such controls or audits and the recommended corrective actions.*

#### **ČLÁNEK 8 - USTANOVENÍ O VYUŽÍVÁNÍ VÝSLEDKŮ (VČETNĚ PRÁV DUŠEVNÍHO A PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ) / ARTICLE 8 - USE OF THE RESULTS (INCLUDING INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS)**

Není relevantní /*Not applicable*

#### **ČLÁNEK 9 – ARCHIVACE A ÚČETNÍ EVIDENCE / ARTICLE 9 - ARCHIVING AND ACCOUNTING RECORDS**

- 9.1 Příjemce využívá účetní systém, který umožňuje identifikaci projektových finančních zdrojů a výdajů v rámci smluvního období. Všechny výdaje vycházejí ze skutečných výdajů a jsou v souladu s příslušnými právními předpisy.

*The Beneficiary shall use an accounting system that enables identification of project financial sources and project expenditures within the contract period under all circumstances. All expenditures shall be based on real expenses and in compliance with respective legislation.*

- 9.2 Výdaje jsou doloženy průkaznými účetními doklady. Všechny účetní transakce (fakta) související s projektem jsou řádně označeny, jednoznačně přiřazeny k projektu a záúčtovány podle platných právních předpisů.

*Expenditures shall be documented with conclusive accounting documents. All accounting transactions (facts) connected with the Project shall be duly identified and carried to account in compliance with effective legal regulations.*

- 9.3 Příjemce uchovává projektovou složku, jejíž součástí budou organizační i finanční záznamy. Přehled všech výdajů projektu (bez ohledu na zdroj financování) je třeba uchovat v podobě originálů příslušných dokumentů, nebo potvrzenými kopiemi účetních dokladů (faktur, bankovních výpisů a jiných účetních dokladů s rovnocennou průkazní hodnotou) a podkladů vztahujících se k použití jednotkových nákladů. V účetní evidenci musí mít všechny tyto dokumenty přidělené účetní číslo (aby byly jako původní dokumenty snadno dohledatelné v případě kontroly).

*The Beneficiary shall keep a project file that will contain organisational as well as financial records. An overview of all the project expenses (regardless of whether financed or not from the EEA Grants) has to be maintained on the basis of originals or certified copies of respective accounting documents (invoices, bank statements and other relevant accounting documents) and documents related to the use of unit costs. All of these documents have to carry an accounting number with respect to accounting evidence (so that the original document can be easily found in case of a validity check).*

9.4 Při zohlednění hospodárnosti, příjemce může využít následujících alternativních možností pro účely ověření realizovaných výdajů ze strany DZS:

- zprávu nezávislého auditora způsobilého k provádění povinných auditů účetních dokladů osvědčující, že vykázané výdaje byly vynaloženy v souladu s Nařízením, národními právními předpisy a příslušnými národními účetními postupy;
- zprávu vydanou příslušným a nezávislým veřejným subjektem, který byl příslušnými národními orgány uznán jako subjekt způsobilý k výkonu rozpočtové a finanční kontroly na subjektu uskutečňujícím výdaje, a který se nepodílel na sestavení finančních výkazů, osvědčující, že vykázané výdaje byly vynaloženy v souladu s Nařízením, národními právními předpisy a příslušnými národními účetními postupy.

Využití výše uváděných zpráv neznamená, že by pro výdaje neměla existovat podpůrná dokumentace a účetní doklady.

*The Beneficiary may use one of the following options for the purpose of verifying incurred expenditures by DZS, if those are more efficient:*

- *report of an independent auditor who is certificated to carry out audits of accounting documents certifying that the reported expenditure has been incurred in accordance with the Regulations, national legislation and relevant national accounting practices;*
- *a report issued by a competent and independent public body which has been recognised by the relevant national authorities as having the capacity to exercise budgetary and financial controls over the subject carrying out the expenditures and which has not been involved in the preparation of the financial records certifying that the reported expenditures have been incurred in accordance with the Regulations, national legislation and relevant national accounting practices.*

*The Beneficiary shall keep supporting and accounting documents, even if they use the above-mentioned reports.*

9.5 Příjemce zajišťuje, že všechny podklady splňují předepsané náležitosti v souladu s platnými právními předpisy.

*The Beneficiary shall ensure that all supporting documents are in compliance with effective legal regulations.*

9.6 Příjemce uchovává originály, nebo ověřené kopie příslušných dokladů po dobu 10 let od 1. ledna následujícího po roce schválení závěrečné zprávy projektu ze strany DZS, nejméně ale do 31. 12. 2030.

*The Beneficiary shall keep respective originals or certified copies of documents for 10 years, commencing from 1 January following the approval of the project final report by DZS to at least 31 December 2030.*

## **ČLÁNEK 10 – ODPOVĚDNOST / ARTICLE 10 - LIABILITY**

10.1 Příjemce je výlučně odpovědný za splnění veškerých právních povinností, jež jsou mu uloženy touto smlouvou. Příjemce je rovněž povinen zavázat k dodržování povinností vycházejících z grantové smlouvy i partnery projektu.

*The Beneficiary shall have sole responsibility for complying with any legal obligations incumbent on him by the Agreement. In addition, the Beneficiary shall bind the project partners to respect the Agreement.*

- 10.2 Příjemce grantu se zavazuje použít prostředky grantu výlučně v souladu s účelem a za podmínek dohodnutých touto smlouvou, použít grantové prostředky hospodárně, vést řádnou účetní evidenci o použití grantu, umožnit DZS nebo jím pověřené osobě kontrolovat rozsah plnění podmínek, za nichž byl grant poskytnut.

*The Beneficiary agrees to use the grant only in accordance with the purposes and on the terms agreed by this Agreement, to use the grant efficiently, maintain proper accounting records of the use of the grant, allow DZS or a person authorized to check the extent of the fulfilment of the conditions under which the grant was awarded.*

V případě porušení jakékoli povinnosti stanovené příjemci grantu dle této smlouvy je DZS oprávněn pozastavit vyplácení další splátky, a to až do doby zjednání nápravy ze strany příjemce. Pokud nebude zjednána náprava ve lhůtě stanovené DZS, je DZS oprávněn požadovat po příjemci vrácení již vyplaceného grantu. Taková pochybení jsou důvodem pro ukončení smlouvy v souladu s čl. 13 této smlouvy.

*In the event of a breach of any obligation by the Beneficiary, DZS is entitled to suspend the payment of further instalments, until the error has been remedied by the Beneficiary. If the situation is not rectified within the period specified by DZS, DZS is entitled to require that the Beneficiary recovers the grant amount already paid. Such issues are reasons for the termination of the Agreement in accordance with Article 13.*

- 10.3 Příjemce plně odpovídá DZS, Kanceláři finančních mechanismů a jakékoli třetí straně za případné nesrovnalosti v souvislosti s implementací projektu, kterými se rozumí porušení právních předpisů upravujících Fondy EHP 2014-2021, práva Evropské unie nebo národní legislativy, které by mohlo ovlivnit či ohrozit jakoukoli etapu implementace Fondů EHP 2014-2021 v ČR, projektu nebo jiných činnostech financovaných z Fondů EHP 2014-2021.

*The Beneficiary shall bear full liability vis-à-vis DZS, the Financial Mechanism Office and any third party for any inconsistency in relation to the implementation of the Project, which means the breach of the legislation regulating the EEA Grants 2014-2021, the European Union law or the national legislation that could affect or jeopardise any stage of the implementation of the EEA Grants 2014-2021 in the Czech Republic, the project or other activities financed under the EEA Grants 2014-2021.*

- 10.4 Příjemce bere na vědomí, že DZS je povinen tyto případy evidovat, šetřit a hlásit, a že má právo v případě podezření na nesrovnalost pozastavit výplatu grantu nebo jeho části nebo ukončit smlouvu ze strany DZS.

*The Beneficiary acknowledges that DZS is obliged to record, investigate and report such cases and that it may suspend the payment of the grant or part thereof or terminate the Agreement, if it suspects any inconsistency.*

## **ČLÁNEK 11 – ROZHODNÉ PRÁVO / ARTICLE 11 - APPLICABLE LAW**

- 11.1 Tato smlouva se řídí příslušnými ustanoveními smlouvy, platnými právními předpisy České republiky a Evropské unie.

*This Agreement is governed by the respective terms of the Agreement and by the applicable Czech Republic law and the European Union law.*

- 11.2 Výlučnou pravomoc rozhodovat spory vzniklé při plnění, nebo v souvislosti s touto smlouvou, mezi DZS a příjemcem a jež nelze urovnat smírnou cestou, má příslušný soud určený v souladu s platným vnitrostátním právem České republiky. Proti DZS může být podána žaloba u příslušného soudu České republiky podle právního řádu České republiky.

*The competent court determined in accordance with the applicable national law of the Czech Republic has sole jurisdiction to hear any dispute between DZS and any Beneficiary concerning the interpretation, application or validity of the Agreement, if such dispute cannot be settled amicably.*

## **ČLÁNEK 12 – ZMĚNOVÉ ŘÍZENÍ / ARTICLE 12 - PROJECT MODIFICATION**

- 12.1 Změny v projektu mohou být provedeny na základě žádosti příjemce nebo DZS.

*Project changes may be made at the Beneficiary's request or a request of DZS.*

- 12.2 Veškeré změny smlouvy musí být provedeny písemně prostřednictvím informačního systému (eea-app.dzs.cz), nebo musí být zaslány na adresu uvedenou na první straně této smlouvy v souladu s instrukcemi, které budou za tímto účelem poskytnuty.

*Any change to the Agreement must be made in writing and shall be sent via the information system (eea-app.dzs.cz) or to the address given on the first page of this Agreement in accordance with the given instructions.*

- 12.3 Účelem ani důsledkem změny nesmí být taková modifikace smlouvy, jež by mohla zpochybnit rozhodnutí o udělení grantu nebo být v rozporu se zásadou rovného zacházení s žadateli.

*No change may have the purpose or the effect of modifying the Agreement in such a way that would call into question the decision awarding the grant or be contrary to the equal treatment of applicants.*

- 12.4 Jakákoli žádost o změnu musí být řádně odůvodněna, podložena náležitými podklady a zaslána druhé straně v dostatečném předstihu před zamýšleným dnem použitelnosti, s výjimkou případů řádně odůvodněných příjemcem a schválených DZS. Aby byla jakákoli změna smlouvy platná, musí ji smluvní strany uzavřít před datem konce projektu.

*Any request for change must be duly justified, accompanied by appropriate supporting documents and sent to the other party in due time before it is due to take effect, with the exception of the cases duly substantiated by the party requesting the amendment if the other party agrees. Any change of the Agreement is valid only if the parties conclude the change of the Agreement before the end of the project.*

- 12.5 Administrativní změny

Administrativní změny nemají dopad na cíle projektu, předmět plnění smlouvy, ani na práva a povinnosti související s implementací projektu. Administrativní změny se potvrzují formálním dopisem podepsaným zástupcem DZS, bez nutnosti podepisovat dodatek ke smlouvě. Mezi administrativní změny se řadí zejména:

- změna názvu nebo adres zapojených institucí (za předpokladu, že se i nadále jedná o stejnou původní instituci, případně jejího nástupce);
- změna statutárního zástupce nebo změna jména osob, které figurují v grantové smlouvě;

- změna čísla bankovního účtu;
- změna účastníka přípravné návštěvy;
- posunutí realizace přípravné návštěvy o max. dva týdny proti původnímu plánu, je-li řádně odůvodněno.

#### *Administrative changes*

*Administrative changes do not affect the Project objectives, the subject matter of the Agreement, nor the rights and obligations associated with the project's implementation. Administrative changes are confirmed by a formal letter signed by a representative of DZS without the need to sign an amendment to the Agreement. Among others, the administrative changes include:*

- *change of name or address of the involved institutions (provided that it is still the same institution or its successor);*
- *change of a legal representative or change of names of persons in the Agreement;*
- *change of the bank account;*
- *change of the participant of the preparatory visit;*
- *postponing the preparatory visit for a maximum two weeks from the originally planned date, if duly justified.*

#### 12.6 Podstatné změny

Podstatnými změnami se rozumí změny s dopadem na cíle projektu, předmět plnění grantové smlouvy (eventuálně s dopadem na související práva a povinnosti). Všechny změny musí být vždy řádně odůvodněny a jsou možné jen ve výjimečných případech nebo jsou-li minimálního rozsahu. Podstatné změny smlouvy se schvalují podepsáním dodatku ke smlouvě. Mezi podstatné změny se řadí zejména:

- změny partnerů za předpokladu, že nová instituce přijme bez výhrad obsah a cíle plánovaného projektu a zároveň je způsobilá pro danou roli.

#### *Substantial changes*

*Substantial changes are those which affect the project objectives, the subject matter of the Agreement or the rights and obligations associated with the project's implementation. All changes have to be duly justified and are only possible in exceptional cases or if they are minimal. The substantial changes are approved by the signature of an amendment to the Agreement. Among others, the substantial changes include:*

- *changes of the partners, provided that the new institution accepts without reservation the content and objectives of the planned project and is eligible for the role.*

#### 12.7 Nepřípustné změny jsou:

- změny, které by vedly k navýšení celkového grantu;
- změna příjemce grantu.

*The following changes are not allowed:*

- *changes that would lead to an increase of the maximum grant amount;*
- *change of the Beneficiary.*

## ČLÁNEK 13 – UKONČENÍ SMLOUVY / ARTICLE 13 - TERMINATION OF THE AGREEMENT

### 13.1 Ukončení smlouvy ze strany příjemce / Termination by the Beneficiary

V řádně odůvodněných případech může příjemce stáhnout svoji žádost o grant a ukončit platnost smlouvy kdykoli tím, že podá písemnou výpověď s výpovědní lhůtou 45 kalendářních dní a s uvedením důvodů. V takovém případě DZS požaduje plné nebo částečné uhrazení jakýchkoli zálohových plateb v souladu s článkem 5.2 této smlouvy.

*In duly justified cases, the Beneficiary may withdraw his request for a grant and terminate the Agreement at any time by giving 45 calendar days' written notice and stating the reasons. In that case, DZS will require the total or a partial repayment of any pre-financing sums already paid in accordance with Art. 5.2 of this Agreement.*

### 13.2 Ukončení smlouvy ze strany DZS / Termination by DZS

DZS může smlouvu ukončit, aniž by musel ze své strany uhradit jakoukoli škodu, za těchto okolností:

- a) v případě změny právní, finanční, technické, organizační nebo vlastnické situace příjemce, jež má na smlouvu podstatný vliv nebo jež zpochybňuje rozhodnutí udělit grant;
- b) pokud příjemce nesplní závazek, který má podle podmínek smlouvy včetně jejích příloh splnit;
- c) za předpokladu, že nastal případ vyšší moci, nebo pokud byla realizace projektu ohrožena v důsledku výjimečných okolností;
- d) pokud je na příjemce vyhlášen úpadek, bylo rozhodnuto o jeho zrušení, na jeho činnost byla nařízena nucená správa, pokud příjemce uzavřel ujednání s věřiteli řešící jeho platební neschopnost, pozastavil svou podnikatelskou činnost, je předmětem jakéhokoli obdobného řízení v těchto věcech, nebo pokud se nachází v obdobné situaci, jež vznikla v důsledku podobného řízení nebo postupu, které stanoví vnitrostátní zákony či předpisy;
- e) v případě, že DZS má důkaz nebo vážné podezření, že došlo k odborně hrubě nesprávnému jednání, jehož se dopustil příjemce nebo kterýkoli subjekt nebo osoba ve spojení s příjemcem;
- f) pokud příjemce nesplnil závazky týkající se odvodu příspěvků na sociální zabezpečení nebo úhrady daňové povinnosti v souladu s právními předpisy země, ve které je zřízen;
- g) v případě, že mají DZS, Kancelář finančních mechanismů, Národní kontaktní místo, MŠMT nebo jiný relevantní subjekt důkaz nebo vážné podezření, že došlo k podstatnému pochybení, nestandardnímu nebo podvodnému jednání při řízení o poskytnutí grantu nebo při plnění podmínek grantu, jehož se dopustil příjemce nebo kterýkoli subjekt nebo osoba ve spojení s příjemcem;
- h) pokud příjemce učinil úmyslně nesprávná prohlášení; zavinil zkreslení skutečnosti, nebo pokud předložil zprávy či výkazy neodpovídající skutečnosti, aby získal grant, jehož se týkají ustanovení této smlouvy;
- i) stane-li se partnerství nezpůsobilým<sup>4</sup> po odstoupení jednoho nebo více partnerů;
- j) v případě, že DZS získá důkaz nebo vážné podezření, že se příjemce dopustil systémových nebo opakujících se chyb, nepoctivého jednání, podvodu nebo porušení závazků

---

<sup>4</sup> Partnerství se stává nezpůsobilým, pokud v něm není zapojená žádná partnerská instituce z donorského státu. The partnerships becomes ineligible if there is no partner institution from the donor state.

vyplývajících z jiných programů financovaných v rámci implementace Fondů EHP 2014-2021 v ČR, nebo Evropskou Unií, které byly příjemci přiděleny za podobných podmínek.

*DZS may decide to terminate the agreement, without any indemnity on its part, under the following circumstances:*

- a) in the event of a change to the Beneficiary's legal, financial, technical, organisational or ownership situation that is liable to affect the Agreement substantially or to call into question the decision to award the grant;*
- b) if the Beneficiary fails to fulfil an obligation incumbent on him under the terms of the Agreement, including its annexes;*
- c) in the event of force majeure, or if the project has been endangered as a result of exceptional circumstances;*
- d) if the Beneficiary is declared bankrupt, is being wound up, is having his affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning those matters, or is in an analogous situation arising from a similar proceedings or procedure provided for in national legislation or regulations;*
- e) where DZS has evidence or seriously suspects the Beneficiary or any related entity or person, of professional gross misconduct;*
- f) if the Beneficiary has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which it is established;*
- g) where DZS, Financial Mechanism Office, National Focal Point, MoEYS or another relevant entity has evidence or seriously suspects the Beneficiary or any related entity or person, of substantial errors, irregularities or fraud in the award;*
- h) if the Beneficiary has made false declarations; caused distortion of reality or submitted reports inconsistent with reality to obtain the grant provided for in the Agreement;*
- i) if the partnership becomes ineligible upon withdrawal of one or more partners;*
- j) if DZS acquires evidence of or suspects that the Beneficiary has committed system or repeated errors, unfair conduct, fraud or breach of the obligations arising from other programmes financed within the implementation of the EEA Grants 2014-2021 in the Czech Republic or by the European Union, which were awarded to the Beneficiary under similar conditions.*

### 13.3 Postup při ukončení smlouvy / Termination Procedure

Rozhodnutí DZS vypovědět smlouvu musí být doručeno příjemci doporučeným dopisem na doručenkou nebo prostřednictvím informačního systému (eea-app.dzs.cz). Výpovědní lhůta je 60 dnů ode dne doručení rozhodnutí. Je-li smlouva porušena podstatným způsobem, čím se rozumí porušení dle čl. 13.2 e), g) a h) této smlouvy, u kterých má DZS důkaz, účinky odstoupení nastávají doručením rozhodnutí příjemci. Doporučený dopis se považuje za doručení poslední den 15denní úložní lhůty i v případě, že si jej adresát na poště nevyzvedl nebo se o jeho uložení nedozvěděl. V případě informačního systému je výpověď považována za doručenu okamžikem vložení rozhodnutí do příloh projektu a zveřejněním oznámení v systému.

*The DZS decision to terminate the Agreement must be delivered to the Beneficiary by a registered letter with the acknowledgement of a receipt or via the information system (eea-*

*app.dzs.cz). If the Agreement is breached in a substantial way, which means a breach under the Article 13.2 (e), (g) and (h) of this Agreement, where DZS has evidence, the effects of termination occur upon delivery of the decision to the Beneficiary. The notice period is 60 days from the date of the delivery of the DZS decision. The registered letter is considered as delivered on the last day of the 15-day holding period, even in case the addressee did not pick it up at the post office or was not informed that the letter was held at the post office. In case of the usage of the information system, the termination is considered as delivered once it is enclosed in the attachments of the project and once the notification is published on the message board.*

Lhůta pro předložení připomínek ze strany příjemce vůči výpovědi ze smlouvy je 30 dnů od doručení rozhodnutí DZS vypovědět smlouvu. V případě, že příjemce předloží připomínky, je lhůta přerušena do vyřízení připomínek ze strany DZS. Připomínky budou ze strany DZS vypořádány do 30 dnů.

*The Beneficiary shall have 30 days from delivery of the DZS decision to terminate the Agreement to submit his observations to the termination of the Agreement. If the Beneficiary submits his observations, the period is suspended until the observations are decided by DZS. DZS will decide within 30 days.*

Připomínky ze strany příjemce nelze uplatnit v případech uvedených v článku 13.2 d), h) a i) této smlouvy.

*The observations of the Beneficiary are not to be considered in the cases mentioned in Art. 13.2 d), h) a i) of this Agreement.*

V případě, že DZS uzná tyto připomínky, je navrženo smírné řešení. Smírné řešení spočívá ve shodě ohledně opatření přijatých na základě konsensu zapojených stran, a sice nejpozději do 30 dnů od doručení písemného vyjádření ze strany DZS. Jestliže DZS neuzná tyto připomínky a informaci o přijatých opatřeních, výpovědní lhůta běží dál.

*If DZS accepts the observations, an amicable settlement is proposed in the form of measures taken upon consensus of the involved parties, notably within 30 days from the delivery of the DZS written statement. If DZS does not accept the observations and information on the measures, the notice period continues running.*

#### 13.4 Účinky ukončení smlouvy / Effects of the Termination of the Agreement

Pokud se jedná o vypovězení smlouvy příjemcem nebo pokud DZS vypovídá smlouvu z důvodů stanovených v článku 13.2 této smlouvy, může DZS požadovat úplné nebo částečné vrácení částek uhrazených na základě smlouvy.

*In the event of the termination by the Beneficiary or the termination by DZS on the grounds set out in Art. 13.2 of this Agreement, DZS may require a partial or a total repayment of the sums already paid under the Agreement.*

Platby za strany DZS jsou omezeny na způsobitelné výdaje, jež příjemci skutečně vznikly do data nabytí účinnosti ukončení smlouvy, a to v souladu s čl. 5.2 této smlouvy. Výdaje, které se týkají běžných závazků, u nichž do doby ukončení smlouvy nenastala povinnost splnění, nejsou z pohledu této smlouvy způsobitelné a nemohou být konečnému příjemci uhrazeny.



*In the event of the termination of the Agreement, payments by DZS shall be proportionate to the eligible expenditures actually incurred by the Beneficiary by the date when the termination takes effect, in accordance with Art. 5.2 of this Agreement. The expenditures pertaining to the current obligations, which did not become mature by the date of the termination of the Agreement, are not eligible for the purposes of this Agreement and cannot be paid to the Final Beneficiary.*

Příjemce předloží závěrečnou zprávu a žádost o platbu doplatku v souladu s článkem 5.2 této smlouvy ve lhůtě 30 kalendářních dní po datu nabytí účinnosti ukončení smlouvy oznámeném DZS. Pokud není do uvedeného termínu obdržena žádná žádost o platbu doplatku, neproplatí DZS výdaje, jež příjemci vzniknou do data ukončení smlouvy, a příjemce je povinen DZS vrátit veškeré finanční prostředky, jejichž čerpání není odůvodněno závěrečnou zprávou, vyžádanou a schválenou DZS.

*The Beneficiary shall have 30 calendar days from the date when the termination of the Agreement takes effect, as notified by DZS, to produce a request for the final payment in accordance with Art.5.2 of this Agreement. If no request for the final payment is received within this time limit, DZS shall not contribute to the financing of any expenditure incurred by the Beneficiary up to the date of the termination of the Agreement, and the Beneficiary shall repay any amount of pre-financing granted by DZS, which is not justified by a final report requested and approved by DZS.*

Odchylně od výše uvedeného, ke konci výpovědní lhůty uvedené v článku 13.3 této smlouvy, pokud DZS vypovídá smlouvu z důvodu, že příjemce nepředložil závěrečnou zprávu ve lhůtě stanovené v článku 5.2 této smlouvy a příjemce tuto svou povinnost nesplnil ani ve lhůtě stanovené v písemné výzvě zaslané DZS, a sice ani na základě upomínky, neproplatí DZS výdaje, jež příjemci vzniknou do data ukončení projektu, a příjemce je povinen DZS vrátit veškeré zálohové platby grantu.

*By way of exception, at the end of the period of notice referred to in Art. 13.3 of this Agreement, where DZS is terminating the Agreement because the Beneficiary has failed to produce the final report within the deadline stipulated in Art. 5.2 of this Agreement and the Beneficiary has still not complied with this obligation within the grace period following the written reminder sent by DZS, DZS shall not pay the expenditures incurred by the Beneficiary by the date of the completion of the project and shall recover the whole amount of the granted pre-financing.*

#### **ČLÁNEK 14 – ZÁSAH VYŠŠÍ MOCI / ARTICLE 14 - FORCE MAJEURE**

- 14.1 Vyšší moc znamená mimořádnou, nepředvídatelnou, neodvratitelnou, výjimečnou a nezávislou situaci nebo událost mimo kontrolu smluvních stran, jež brání kterékoli z těchto stran dostát jakýmkoli z těchto závazků vyplývajících z této smlouvy a není z jejich strany způsobena pochybením nebo nedbalostí a ukáže se být nepřekonatelnou i přes veškerou povinnou péči. Defekty ve vybavení nebo materiálu nebo zpoždění v jejich dodání (pokud není způsobeno vyšší mocí), pracovní spory, stávky nebo finanční potíže nemohou být porušující stranou považovány za vyšší moc.

*Force majeure" shall mean any unforeseeable exceptional situation or event beyond the parties' control, which prevents either of them from fulfilling any of their obligations under the*

*Agreement, which was not attributable to error or negligence on their part and which proves to be inevitable in spite of exercising all due diligence. Any default of a service, defect in equipment or material or delays in making them available, unless they stem directly from a relevant case of force majeure, as well as labour disputes, strikes or financial difficulties cannot be invoked as force majeure.*

- 14.2 O zásahu vyšší moci informují subjekty zapojené do implementace projektu DZS neprodleně elektronicky prostřednictvím informačního systému (eea-app.dzs.cz), nebo formou oficiálního vyrozumění s potvrzením o doručení v souladu s instrukcemi, které budou za tímto účelem poskytnuty. Informace o zásahu vyšší moci bude obsahovat i návrh opatření ze strany příjemce, které by bylo realizovatelné do 30 dnů od doručení vyrozumění.

*The respective bodies involved in implementation of the project shall forthwith inform DZS of any force majeure event both in an electronic form via the information system (eea-app.dzs.cz) or in the form of an official notice with the acknowledgement of the receipt, in accordance with the instructions to be given to that effect. In the notice, the Beneficiary shall propose measures that can be taken within 30 days from the delivery of the notice.*

#### **ČLÁNEK 15 – ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ/ ARTICLE 15 – PROCESSING OF PERSONAL DATA**

- 15.1 DZS musí veškeré osobní údaje zpracovávat v souladu s ustanoveními vnitrostátního práva a nařízením (EU) č. 2016/679 (obecné nařízení o ochraně osobních údajů). Tyto údaje musí správce údajů (DZS) zpracovávat výhradně pro účely provádění, správy a kontroly smlouvy a pro účely ochrany finančních zájmů Finančních mechanismů EHP, včetně kontrol, auditů a vyšetřování. Osoby mají právo na přístup k vlastním osobním údajům a na jejich opravu. S veškerými dotazy o zpracování svých osobních údajů se musí za tímto účelem obracet na správce údajů (DZS). Osoby se mohou kdykoli obrátit na evropského inspektora ochrany údajů. DZS specifikoval ochranu osobních údajů v dokumentech Zásady zpracování osobních údajů a Oznámení o zpracování osobních údajů dostupných na webových stránkách [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz).

*All personal data must be processed in accordance with the Regulation (EU) No. 2016/679 (General Data Protection Regulation). Such data must be processed by the data controller (DZS) solely for implementing, managing and monitoring the Agreement or to protect the financial interests of the EEA Financial Mechanism, including checks, audits and investigations. The individuals have the right to access and rectify their own personal data. For this purpose, they must send any queries to the data controller (DZS). They may have recourse at any time to the European Data Protection Supervisor. DZS specifies personal data protection in the documents: 'Principles of Personal Data Protection at the Centre for International Cooperation' and at the 'Notification of personal data processing' available on the website [www.dzs.cz/en](http://www.dzs.cz/en).*

- 15.2 Příjemce musí zpracovávat osobní údaje v souvislosti s naplňováním této smlouvy v souladu s platnými unijními a vnitrostátními právními předpisy o ochraně osobních údajů. Příjemce smí poskytnout svým zaměstnancům přístup pouze k údajům, jež jsou nezbytně nutné k provádění, správě a kontrole smlouvy. Příjemce musí přijmout náležitá technická a organizační bezpečnostní opatření s ohledem na rizika spojená se zpracováním údajů a na povahu dotčených osobních údajů.

*The Beneficiary must process personal data related to the implementation of the Agreement in compliance with applicable EU and national law on data protection. The Beneficiary may grant their personnel access only to data that is strictly necessary for implementing, managing and monitoring the Agreement. The Beneficiary must adopt appropriate technical and organisational security measures having regard to the risks inherent in the processing and to the nature, scope, context and purposes of processing of the personal data concerned.*

#### **ČLÁNEK 16 – OSTATNÍ ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY / ARTICLE 16 - OTHER SPECIAL TERMS**

- 16.1 Veškerá komunikace v souvislosti s touto smlouvou musí probíhat písemně s uvedením čísla smlouvy prostřednictvím informačního systému (eea-app.dzs.cz), nebo zasláním na adresu uvedenou na první straně této smlouvy pracovníkovi pověřenému administrací Programu Vzdělávání, v souladu s instrukcemi, které budou za tímto účelem poskytnuty.

*Any communication in relation to this Agreement shall be in writing, referring to the Agreement No., via the information system (eea-app.dzs.cz) or to be sent to the address given on the first page of this Agreement, attention of the person in charge of the administration of the Programme Education, in accordance with instructions to be given to that effect.*

- 16.2 Příjemce zajistí, aby nedošlo k duplicitě financování týchž výdajů. V případě nedodržení tohoto požadavku má DZS právo tuto smlouvu ukončit s odvoláním na konkrétní body čl. 13.2 této smlouvy a příjemce je povinen DZS vrátit zcela nebo částečně již zaplacené zálohové platby grantu, a to podle rozhodnutí DZS.

*The Beneficiary shall ensure that duplicate funding of the same expenditures is prevented. In case this requirement is not observed, DZS may terminate this Agreement referring to particular points of Art. 13.2 of this Agreement, and the Beneficiary must repay any or all amounts of pre-financing granted by DZS, notably at the discretion of DZS.*

- 16.3 Bankovní poplatky spojené se zpětnou platbou částek dlužných DZS zaplatí pouze příjemce.  
*Bank charges incurred in the recovery process must be borne by the Beneficiary.*

- 16.4 Implementace projektu bude v souladu s následujícími dokumenty: Dohoda o programu, Nařízení o implementaci Finančního mechanismu Evropského hospodářského prostoru (EHP) 2014-2021, Metodika finančních toků, kontroly a certifikace programů financovaných z Finančních mechanismů Evropského hospodářského prostoru a Norska 2014-2021 a Pokyn Národního kontaktního místa pro způsobilé výdaje v rámci FM EHP/Norska 2014-2021, které jsou dostupné na stránkách [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz).

*This project implementation will be in line with the following documents: the Programme Agreement, the Regulation on the implementation of the European Economic Area (EEA) Financial Mechanism 2014-2021, Methodology of financial flows, control and certification of programmes financed from the EEA and Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, Guideline of the National Focal Point for Eligible Expenditures under EEA/Norwegian FM 2014-2021 available on [www.dzs.cz](http://www.dzs.cz).*

- 16.5 Příjemce se zavazuje v dostatečném předstihu informovat partnery projektu o změnách projektu, které se jich týkají.

*The Beneficiary shall inform the project partners sufficiently in advance of any project modifications that affect them.*

Číslo smlouvy: / *Agreement No.:* XXX

16.6 Smlouva je vyhotovena v elektronické podobě a podepsána kvalifikovanými certifikáty pro elektronický podpis oběma stranami.

*This Agreement is drawn up in an electronic form and is signed by a qualified certificate for electronic signatures of both Parties.*

16.7 Tato smlouva je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi je rozhodující verze česká.

*The Agreement is executed in the Czech and English language versions. In case of any discrepancies between the language versions, the Czech version prevails.*

## **PODPISY / SIGNATURES**

Za příjemce/*Beneficiary*

Jméno a příjmení/*Name and surname*

Za DZS/*DZS*

Jméno a příjmení/*Name and surname*

Datum/*Date*

Datum/*Date*

Podpis/*Signature*

Podpis/*Signature*

Číslo smlouvy: / Agreement No.: XXX

## PŘÍLOHA I – POPIS PROJEKTU, SOUHRNNÝ ROZPOČET PROJEKTU, SEZNAM PARTNERŮ

*Annex I - Description of the Project; Budget of the Project; List of project partners*

### A. Popis projektu / Description of the Project

Příjemce bude realizovat projekt, jak je popsán v žádosti č. **XXX** s výjimkou plánovaných aktivit, které nejsou uvedeny v této příloze.

*The Beneficiary will implement the project as described in the application No. XXX except the planned activities that are not included in this annex.*

Aktivita č. /Activity No: 1 XXX

Aktivita č. /Activity No: 2 XXX

### B. Souhrnný rozpočet projektu / Budget of the Project

Rozpočtová kategorie/ Budget category	v EUR / EUR
Cestovní náklady / Travel	XXX
Pobytové náklady / Subsistence	XXX
Náklady na účastníky se specifickými potřebami/ Special needs support	XXX
Kalkulovaný rozpočet / Total	XXX

<b>Přidělený grant v CZK / Total in CZK</b>	<b>XXX</b>
---	------------

Pro přepočet je použit směnný kurz XXX EUR/CZK dle 1. Výzvy k předkládání návrhů pro projekty přípravných návštěv. / For conversions, the exchange rate XXX EUR/CZK is used according to 1st Call for proposals for preparatory visit projects.

### C. Seznam partnerů / List of the project partners

1.

XXX, XXX

Číslo smlouvy: / *Agreement No.*: XXX

## PŘÍLOHA II – FINANČNÍ A SMLUVNÍ PRAVIDLA

### *Annex II – Financial and contractual rules*

Tato příloha se týká grantových smluv pro přípravnou návštěvu v rámci Bilaterálních ambicí programu Vzdělávání Fondu pro bilaterální vztahy financovaného z Fondů EHP 2014-2021.

#### 1. PRAVIDLA TÝKAJÍCÍ SE ROZPOČTOVÝCH KATEGORIÍ NA ZÁKLADĚ JEDNOTKOVÝCH NÁKLADŮ

##### 1.1 Podmínky způsobilosti jednotkových nákladů

Má-li grant podobu jednotkových příspěvků, musí počet jednotek splňovat tyto podmínky:

- a) jednotky musí být skutečně využity nebo vytvořeny v období stanoveném v článku 2.2 zvláštních podmínek smlouvy;
- b) náklady jsou uvedeny v souhrnném rozpočtu stanoveném v příloze I smlouvy;
- c) jednotky musí být nezbytné pro provedení projektu nebo jím musí být vytvořeny;
- d) počet jednotek musí být identifikovatelný a ověřitelný, zejména musí být doložen záznamy a dokumentací uvedenou v této příloze;
- e) souvisejí s předmětem grantové smlouvy;
- f) byly použity výhradně za účelem dosažení cílů a očekávaných výsledků projektu;
- g) jsou v souladu s požadavky příslušných daňových předpisů a právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení.

##### 1.2 Výpočet a podpůrné dokumenty jednotkových nákladů

###### A. Cestovní náklady

Za výchozí místo se považuje místo, kde se nachází vysílající instituce, a za místo konání místo, kde se nachází přijímající organizace. Pokud je vykázáno jiné výchozí místo nebo jiné místo konání, musí dotčení příjemci tento rozdíl zdůvodnit.

- **Výpočet výše grantu:** výše grantu se vypočte tak, že se počet účastníků vynásobí jednotkovým příspěvkem příslušným pro dané pásmo vzdálenosti, jak je stanoveno v příloze III smlouvy. Jednotkový příspěvek na pásmo vzdálenosti představuje částku grantu na zpáteční cestu mezi výchozím místem a místem konání.

Pro stanovení příslušného pásma vzdálenosti musí příjemci uvést vzdálenost jednosměrné cesty za použití on-line kalkulátoru vzdálenosti dostupného na internetových stránkách Evropské komise na adrese:

[http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance\\_en.htm](http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance_en.htm).

- **Rozhodná událost:** pro nárok na grant je bezpodmínečně nutné, aby se účastník aktivity skutečně zúčastnil.
- **Podpůrné dokumenty:** Doklad o tom, že se daná osoba aktivity zúčastnila, a to ve formě prohlášení podepsaného přijímající organizací, v němž je uvedeno jméno účastníka, účel činnosti a datum jejího zahájení a ukončení.

## B. Pobytové náklady

- **Výpočet výše grantu:**
  - výše grantu se vypočte tak, že se počet dní na jednoho účastníka vynásobí jednotkovým příspěvkem příslušným pro den v přijímající zemi, jak je stanoveno v příloze III smlouvy.  
Pokud je to nutné, lze do výpočtu pobytových nákladů zahrnout jeden den na cestu před aktivitou a jeden den na cestu po aktivitě
- Data zahájení a ukončení se vypočtou takto:
  - Datem zahájení by měl být první den, kdy musí být účastník přítomen v přijímající organizaci (první den v práci).
  - Datem ukončení by měl být poslední den, kdy musí být účastník přítomen v přijímající organizaci (poslední den práce).
- Změny období pobytu účastníků:  
Je-li potvrzené období pobytu delší, než je uvedeno v grantové smlouvě, považují se zbývající dny za období s nulovým grantem.  
Aniž je dotčeno dodržování minimální způsobilé doby, je-li potvrzené období pobytu kratší, než je uvedeno v grantové smlouvě, bude grant přepočítán dle skutečné délky mobility.  
V případě přerušení pobytu se období přerušení nebude při výpočtu pobytových nákladů brát v potaz.
- **Rozhodná událost:** pro nárok na grant je bezpodmínečně nutné, aby se účastník aktivity v uvedeném období skutečně zúčastnil.



- **Podpůrné dokumenty:** Doklad o tom, že se daná osoba zúčastnila aktivity, a to ve formě prohlášení podepsaného přijímající organizací, v němž je uvedeno jméno účastníka, účel aktivity a datum jejího zahájení a ukončení.

## 2. PRAVIDLA TÝKAJÍCÍ SE ROZPOČTOVÝCH KATEGORIÍ ZALOŽENÝCH NA SKUTEČNĚ VYNALOŽENÝCH VÝDAJŮ

### 2.1 Podmínky pro proplácení skutečně vynaložených výdajů

Jestliže má grant podobu proplacení skutečně vynaložených nákladů, musí platit tyto podmínky:

- a) výdaje jsou vynaloženy příjemcem nebo projektovými partnery;
- b) výdaje vznikly v období stanoveném v článku 2.3 zvláštních podmínek smlouvy;
- c) výdaje jsou uvedeny v souhrnném rozpočtu stanoveném v příloze I smlouvy;
- d) výdaje vznikly v souvislosti s projektem, jak je popsáno v příloze I smlouvy, a jsou nezbytné pro jeho provedení;
- e) výdaje jsou identifikovatelné a ověřitelné, zejména jsou zaznamenány v účetních záznamech příjemce a jsou stanoveny v souladu s účetními standardy platnými v zemi, v níž je sídlo příjemce a/nebo partnera projektu;
- f) výdaje splňují požadavky platných právních předpisů v daňové a sociální oblasti;
- g) výdaje jsou přiměřené, odůvodněné a splňují zásadu řádného finančního řízení, zejména pokud jde o hospodárnost a efektivnost;
- h) výdaje nejsou pokryty jednotkovými příspěvky uvedenými v oddíle I této přílohy.

### 2.2 Výpočet skutečně vynaložených výdajů

#### A. Náklady na účastníky se specifickými potřebami

- **Výpočet výše grantu:** grant představuje náhradu až 100 % skutečně vzniklých způsobilých výdajů.
- **Způsobilé výdaje:** výdaje, které přímo souvisejí s účastníky se specifickými potřebami a doprovodnými osobami (včetně výdajů souvisejících s cestou a pobytem, pokud je to opodstatněné), které doplňují náklady podporované jednotkovým příspěvkem, jak je uvedeno v oddíle 1 této přílohy.
- **Podpůrné dokumenty:** faktury na skutečně vynaložené výdaje související s projektem, v nichž je uveden název a adresa subjektu vystavujícího fakturu, částka, měna a datum vystavení faktury, výpis z bankovního účtu a doklad o přiměřenosti a transparentnosti.

- **Předkládání zpráv:** Příjemce musí v závěrečné zprávě uvést, zda byl využit dodatečný grant podpory na specifické potřeby pro některého z účastníků se specifickými potřebami a/nebo doprovodnou osobu. V takovém případě musí příjemce také uvést typ dodatečných výdajů a skutečnou částku vynaložených souvisejících dodatečných výdajů.

### 3. NEZPŮSOBILÉ VÝDAJE

Za způsobilé se nepovažují zejména tyto výdaje:

- nepřímé výdaje;
- úroky z dluhu (úvěru), debetní úroky, poplatky na dluhovou službu a poplatky za pozdní úhradu;
- poplatky za finanční transakce a jiné čistě finanční výdaje (např. poplatky za bankovní služby, směnářské služby, poplatek za zřízení účtu, poplatek za vedení účtu, poplatek za bankovní převody);
- rezervy na ztráty nebo potenciální budoucí závazky a dluhy;
- kurzové ztráty;
- vratná daň z přidané hodnoty, tj. DPH s nárokem na odpočet daně na vstupu;
- zaplacené daně (silniční daň, daň z nemovitosti, daň darovací, daň dědická, apod.) a cla;
- správní poplatky (výpis z katastru nemovitostí, výpis z obchodního rejstříku apod.);
- výdaje, které byly uhrazeny z jiných zdrojů nebo budou nárokovány jako způsobilé v rámci jiných grantových programů;
- pokuty, penále, finanční tresty, sankce a výdaje na soudní řízení, s výjimkou soudního řízení, které je nedílnou a nezbytnou složkou pro dosažení výsledků projektu/programu/iniciativy a je zahrnuto do podrobného rozpočtu;
- výdaje na právní spory.

Dále budou za nezpůsobilé výdaje označeny takové výdaje, které nesplňují podmínky způsobilosti z hlediska časového, obsahové vazby na projekt a jeho rozpočet nebo dalších relevantních důvodů v souladu s ustanoveními v grantové smlouvě.

#### **4. PODMÍNKY ZPŮSOBILOSTI PROJEKTOVÝCH AKTIVIT A ÚČASTNÍKŮ**

- a) Příjemce musí zajistit, aby aktivity projektu, na něž byla udělena grantová podpora, byly způsobilé v souladu s pravidly stanovenými v grantové smlouvě a v Příručce pro přípravné návštěvy.
- b) Uskutečněné aktivity, jež nejsou v souladu s pravidly stanovenými v grantové smlouvě a v Příručce pro přípravné návštěvy doplněnými o pravidla stanovená v této příloze, musí DZS prohlásit za nezpůsobilé a částky grantu náležející k daným aktivitám musí být navraceny zpět v plném rozsahu. Vrácení prostředků z grantu se musí týkat veškerých rozpočtových kategorií, na něž byl udělen grant v souvislosti s aktivitou, která je prohlášena za nezpůsobilou.
- c) Minimální způsobilá doba trvání mobility aktivity je stanovena v Příručce pro přípravné návštěvy platné k dané výzvě.
- d) U rozpočtových kategorií cestovní náklady, pobytové náklady a náklady na účastníky se specifickými potřebami musí být účastníci aktivit buď zaměstnanci příjemce nebo partnerů projektu.

#### **5. KONTROLY PŘÍJEMCŮ GRANTŮ A POSKYTOVÁNÍ PODPŮRNÝCH DOKUMENTŮ**

##### **a) Kontrola závěrečné zprávy**

Po předložení závěrečné zprávy příjemcem, provádí DZS její kontrolu, aby bylo možno stanovit konečnou výši grantu, na niž má příjemce nárok.

Příjemce musí DZS předložit prostřednictvím informačního systému závěrečnou zprávu, která bude obsahovat tyto informace o čerpání grantu:

- Jednotkové náklady vynaložené v rozpočtových kategoriích a podpůrné dokumenty uvedené v oddíle 1 této přílohy pro rozpočtové kategorie:
  - Cestovní náklady
  - Pobytové náklady
- Skutečně vynaložené výdaje a podpůrné dokumenty uvedené v oddíle 2 této přílohy pro rozpočtové kategorie:
  - Náklady na účastníky se specifickými potřebami

**b) Kontrola dokladů**

Kontrola dokladů je hloubkovou kontrolou podpůrných dokumentů v prostorách DZS, která může být provedena ve fázi předkládání závěrečné zprávy nebo po ní.

Na vyžádání musí příjemce předložit DZS podpůrné dokumenty pro všechny rozpočtové kategorie, které mu byly schváleny.

**c) Kontroly na místě**

Kontroly na místě vykonává zástupce DZS v prostorách příjemce nebo v jiných prostorách relevantních pro realizaci projektu. Příjemce musí v průběhu kontrol na místě zpřístupnit DZS ke kontrole originály podpůrných dokumentů, jak je stanoveno pro kontroly závěrečné zprávy a kontroly dokladů. Současně musí příjemce doložit způsobilost účastníků dle čl. 4 d) této přílohy.

Existují dva možné typy kontrol na místě:

- ***Kontrola na místě v průběhu realizace projektu***

Tuto kontrolu provádí DZS v průběhu realizace projektu, aby si přímo ověřila skutečný stav a způsobilost všech aktivit projektu a účastníků.

- ***Kontrola na místě po dokončení projektu***

Tato kontrola se provádí po ukončení projektu a obvykle po kontrole závěrečné zprávy.

Příjemce musí poskytnout všechny podpůrné dokumenty, a navíc musí DZS zpřístupnit záznamy o výdajích projektu ve svých účetních záznamech.

## **ANNEX II – FINANCIAL AND CONTRACTUAL RULES**

**For grant agreements, this Annex covers the preparatory visit under the Bilateral Ambitions of the Programme “Education” funded from the Fund for Bilateral Relations under the Programme Education EEA Grants 2014-2021.**

### **1. RULES APPLICABLE TO BUDGET CATEGORIES BASED ON UNIT COSTS**

#### **1.1 Conditions for eligibility of unit contributions**

Where the grant takes the form of a unit cost, the number of units must comply with the following conditions:

- a) the units must be actually used or produced in the period set out in Art. 2.2 of the Special Conditions of the Agreement;
- b) the costs are stated in the project budget set out in Annex I of the Agreement;
- c) the units must be necessary for implementing the Project or produced by it;
- d) the number of units must be identifiable and verifiable, in particular it must be supported by records and documentation specified in this Annex;
- e) they are connected with the subject of the Agreement and they are indicated in the estimated Project Budget;
- f) they must be used for the sole purpose of achieving the objectives of the Project and its expected outcomes;
- g) they comply with the requirements of applicable tax and social legislation.

#### **1.2 Calculation and supporting documents for unit costs**

##### **A. Travel**

By default, the place of origin is understood as the place where the sending organisation is located and the place of the venue as the place where the receiving organisation is located. If a different place of origin or venue is reported, the concerned beneficiaries must provide the reason for this discrepancy.

- **Calculation of the grant amount:** the grant amount is calculated by multiplying the number of participants per distance band by the unit cost applicable to the distance band concerned, as specified in Annex III of the Agreement. The unit cost per distance band represents the grant amount for a return travel between the place of departure and the place of arrival.  
For the establishment of the distance band applicable, the Beneficiary must indicate the distance of a one-way travel using the on-line distance calculator available on the European Commission's website at:  
[http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance\\_en.htm](http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance_en.htm).
- **Triggering event:** the event that conditions the entitlement to the grant is that the participant has actually undertaken the activity.
- **Supporting documents:** proof of attendance of the activity in the form of a declaration signed by the receiving organisation, specifying the name of the participant, the purpose of the activity as well as its starting and ending date.

## B. Individual support

- **Calculation of the grant amount:**
  - the grant amount is calculated by multiplying the number of days per participant by the unit costs applicable per day for the concerned receiving country as specified in Annex III of the Agreement.  
If necessary, one travel day before the activity and one travel day following the activity can be included for the calculation of individual support.
- Starting and ending dates will be counted as follows:
  - The starting date should be the first day on which the participant needs to be present at the receiving organisation (first day at work).
  - The ending date should be the last day the participant needs to be present at the receiving organisation (last day of work).
- Changes in the period of stay of participants:  
If the confirmed period of stay is longer than the one indicated in the grant agreement, the additional days are to be considered a period of a "zero grant".

Without prejudice of the respect of the minimum eligible duration, if the confirmed period of stay is shorter than the one indicated in the grant agreement, the grant will be recalculated according to real mobility duration.

In case of an interruption during the stay, the period of interruption will not be counted when calculating the individual support grant.

- **Triggering event:** the event that conditions the entitlement to the grant is that the participant has actually undertaken the activity for the specified period.
- **Supporting documents:** proof of attendance of the activity in the form of a declaration signed by the receiving organisation, specifying the name of the participant, the purpose of the activity as well as its starting and ending date.

## 2. RULES APPLICABLE FOR THE BUDGET CATEGORIES BASED ON THE REIMBURSEMENT OF ACTUAL INCURRED COSTS

### 2.1 Conditions for the reimbursement of actual costs

When the grant takes the form of the reimbursement of actual costs, the following conditions must apply:

- a) they are incurred by the Beneficiary or the Project Partners;
- b) they are incurred in the period set out in Article 2.3 of the Special Conditions;
- c) they are indicated in the estimated budget set out in Annex I;
- d) they are incurred in connection with the project as described in Annex I of the Agreement and are necessary for its implementation;
- e) they are identifiable and verifiable, in particular they are recorded in the Beneficiary's accounting records and determined according to the applicable accounting standards of the country where the Beneficiary or the Project Partners are established;
- f) they comply with the requirements of applicable tax and social legislation;
- g) they are reasonable, justified, and comply with the principle of sound financial management, in particular regarding economy and efficiency;
- h) they are not covered by the unit contribution as specified in Section I of this Annex.

## 2.2 Conditions for the reimbursement of actual costs

### A. Special needs support

- **Calculation of the grant amount:** the grant is the reimbursement of up to 100 % of the eligible costs actually incurred.
- **Eligible costs:** costs directly related to participants with special needs and accompanying persons (including costs related to travel and subsistence, if justified) and which represent additional costs to those supported by the unit cost mechanism as specified in Section I of this Annex.
- **Supporting documents:** invoices of the related costs incurred, specifying the name and address of the body issuing the invoice, the amount and currency, and the date of the invoice, bank account statement, proof of proportionality and transparency
- **Reporting:** In the final report, the Beneficiary must report whether additional grant was used for the special needs support and/or an accompanying person. In such case, the Beneficiary must report in the final report on the type of additional expenses as well as on the real amount of related costs incurred.

## 3. NON-ELIGIBLE EXPENDITURES

The following costs shall not be considered eligible:

- indirect expenditures;
- interest on debt, debt service charges and late payment charges;
- charges for financial transactions and other purely financial costs (e.g. bank service charges, currency exchange services, charges for setting up an account and for maintaining an account, charges for bank transfers);
- provisions for losses or potential future liabilities;
- exchange losses;
- recoverable VAT, i.e. VAT with the right to deduct input tax;
- paid tax (road tax, real estate tax, gift tax, inheritance tax etc.) and customs duties;



- administrative fees (extract from the land register, extract from the commercial register etc.);
- expenditures covered from other sources or to be claimed as eligible under other subsidy programmes;
- fines, penalties, financial punishments, sanctions and costs of litigation, except where litigation is an integral and necessary component for achieving the outcomes of the project/ programme/ initiative and is included in the detailed budget;
- costs of legal disputes.

In addition, such expenditures which do not meet the conditions of the time, connection with the content of the project and its budget, or other relevant reasons in accordance with the provisions of this Agreement will also be identified as ineligible.

#### **4. CONDITIONS OF ELIGIBILITY OF PROJECT ACTIVITIES AND PARTICIPANTS**

- a) The Beneficiary must ensure that the activities of the project for which the grant support was awarded are eligible in accordance with the rules set out in this Agreement and the Guide for Preparatory visits.
- b) Activities undertaken that are not compliant with the rules set out in this Agreement and the Guide for Preparatory Visits as complemented by the rules set out in this Annex must be declared ineligible by DZS and the grant amounts corresponding to the activities concerned must be reimbursed in full. The reimbursement must cover all the budget categories for which the grant was awarded in relation to the activity that is declared ineligible.
- c) The eligible minimum duration of mobility activities is specified in the Guide for Applicants valid for the relevant Call for proposals.
- d) In case of the budget categories travel, individual support (subsistence) and special needs support, the participants of the activities must be employees of the Beneficiary or the Project Partners.

#### **5. CHECKS OF GRANT BENEFICIARIES AND PROVISION OF SUPPORTING DOCUMENTS**

##### **a) Final report check**

After the Beneficiary submits the final report, DZS undertakes the final report check in order to establish the final grant amount to which the Beneficiary is entitled.

The Beneficiary must submit to DZS the final report through the information system which will include the following information on the grant expenditure:

- Unit costs consumed for budget categories and supporting documents specified in the Section 1 of this Annex for budget categories:
  - Travel
  - Individual support (subsistence)
- Real costs incurred and supporting documents specified in Section 2 of this Annex for budget categories:
  - Special needs support

#### **b) Desk check**

Desk check is an in-depth check of supporting documents at DZS premises that may be conducted at or after the final report stage.

Upon request, the coordinator must submit to DZS the supporting documents for all the approved budget categories.

#### **c) On-the-spot check**

On-the-spot checks are performed by DZS at the premises of the Beneficiary or at any other premise relevant for the execution of the Project. During on-the-spot checks , the Beneficiary must make available for review original supporting documentation as specified for the final report and desk checks. The Beneficiary must be able to demonstrate the eligibility of the participants in accordance to Art. 4 **d)** of this Annex.

There are two types of possible on-the-spot checks:

- **On-the-spot check during the project implementation**  
This check is undertaken during the implementation of the project in order for DZS to verify directly the reality and eligibility of all the project activities and participants.
- **On-the-spot check after completion of the project**  
This check is undertaken after the end of the project and usually after the final report check.

Číslo smlouvy: / *Agreement No.:* XXX

In addition to providing all supporting documentation, the Beneficiary must enable DZS access to the recording of the project expenses in the Beneficiary's accounts.

**PŘÍLOHA III – PLATNÉ SAZBY***Annex III – Applicable rates***Tabulka 1. Cestovní náklady**

Uznatelné náklady		Mechanismu s financování	Částka	Pravidlo přidělování
Cestovní náklady	Příspěvek na cestovní náklady účastníků ze země původu (sídlo vysílající organizace) na místo konání (sídlo přijímající organizace) a zpět. Cestovní vzdálenost musí být vypočtena pomocí kalkulátoru vzdáleností poskytnutého Evropskou komisí. Pro výpočet částky se použije délka jednosměrné cesty. Kalkulátor je dostupný zde: <a href="http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/distance-calculator_en">http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/distance-calculator_en</a>	Jednotkové náklady	Cestovní vzdálenost 10 – 99 km: 20 EUR na účastníka Cestovní vzdálenost 100 – 499 km: 180 EUR na účastníka Cestovní vzdálenost 500 – 1999 km: 275 EUR na účastníka Cestovní vzdálenost 2000 – 2999 km: 360 EUR na účastníka Cestovní vzdálenost 3000 – 3999 km: 530 EUR na účastníka Cestovní vzdálenost 4000 – 7999 km: 820 EUR na účastníka	Automaticky

**Tabulka 2. Náklady na účastníky se specifickými potřebami**

Uznatelné náklady		Mechanismus financování	Částka	Pravidlo přidělování
Náklady na účastníky se specifickými potřebami	Další náklady přímo související s účastníky se zdravotním postižením	Skutečné náklady	Až do výše 100 % uznatelných nákladů schválených DZS	Za podmínky, že potřeba finanční podpory na pokrytí nákladů na účastníky se specifickými potřebami bude dobře odůvodněna v žádosti.

**Tabulka 3. Pobytové náklady pro Přípravné návštěvy**

Uznatelné náklady		Mechanismus financování	Částka	Pravidlo přidělování
Pobytové náklady pro zaměstnance	Náklady, které přímo souvisejí s výdaji účastníků na pobyt v průběhu dané mobility	Jednotkové náklady	do 5. dne aktivity: A2.2 na den a účastníka	Automaticky

Přijímající stát	Zaměstnanci
	Min-Max (na den)
	A2.2
Česká republika	150
Island	200
Lichtenštejnsko	200
Norsko	200

**Table 1. Travel**

Eligible costs		Financing mechanism	Amount	Rule of allocation
Travel	<p>Contribution to travel costs of participants, from their place of location (where the sending organisation is located) to activity venue (where the receiving organisation is located) and return.</p> <p>For the establishment of the distance band applicable, the Project Promoter shall indicate the distance of one-way travel using the on-line distance calculator available at:  <a href="http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/distance-calculator_en">http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/distance-calculator_en</a></p>	Scale of unit costs	<p>Distances between 10 – 99 KM: 20 EUR per participant</p> <p>Distances between 100 – 499 KM: 180 EUR per participant</p> <p>Distances between 500 – 1999 KM: 275 EUR per participant</p> <p>Distances between 2000 – 2999 KM: 360 EUR per participant</p> <p>Distances between 3000 – 3999 KM: 530 EUR per participant</p> <p>Distances between 4000 – 7999 KM: 820 EUR per participant</p>	Automatic

**Table 3. Special needs support**

Eligible costs		Financing mechanism	Amount	Rule of allocation
Special needs support	Additional costs related to participants with special needs	Reimbursement of portion of eligible costs	Up to 100% of eligible costs as approved by DZS	Conditional: financial support for special needs must be motivated in the application

**Table 3. Individual support for Preparatory visits**

Eligible costs		Financial mechanism	Amount	Rule of allocation
Individual support for staff and professionals	Costs directly linked to subsistence of participants	Scale of unit costs	up to the 5th day of activity: A2.2 per day per participant	Automatic

Receiving country	Staff mobility
	Min-Max (per day)
	A2.2
Czech Republic	150
Iceland	200
Liechtenstein	200
Norway	200